



九色鹿

西部边疆研究丛书

从阿拉伯帝国兴起到
帖木儿朝时期的
美索不达米亚、波斯和
中亚诸地

大食东部 历史地理研究

〔英〕G. 勒·斯特兰奇 (G. Le Strange) 著
韩中义 译注 何志龙 校订

THE LANDS OF EASTERN CALIPHATE:
Mesopotamia, Persia, and Central Asia
From the Moslem Conquest
To the Time of Timur

社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

西部边疆研究丛书

THE LANDS OF EASTERN CALIPHATE:
Mesopotamia, Persia, and Central Asia
From the Moslem Conquest
To the Time of Timur

研究 / 地理 历史 大食东部

[英] G. 勒·斯特兰奇 (G. Le Strange) 著
韩中义 译注 何志龙 校订

从阿拉伯帝国兴起到
帖木儿朝时期的
美索不达米亚、波斯和
中亚诸地



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

大食东部历史地理研究：从阿拉伯帝国兴起到帖木儿朝时期的美索不达米亚、波斯和中亚诸地 / (英) G. 勒·斯特兰奇著；韩中义译注. — 北京：社会科学文献出版社，2018.1

(西部边疆研究丛书)

书名原文：The Lands of Eastern Caliphate: Mesopotamia, Persia, and Central Asia From the Moslem conquest to the time of Timur

ISBN 978-7-5201-0434-0

I. ①大… II. ①G… ②韩… III. ①历史地理-研究-世界 IV. ①K916

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 117802 号

西部边疆研究丛书

大食东部历史地理研究

——从阿拉伯帝国兴起到帖木儿朝时期的美索不达米亚、波斯和中亚诸地

著 者 / [英] G. 勒·斯特兰奇
译 者 / 韩中义
校 订 / 何志龙

出 版 人 / 谢寿光
项目统筹 / 高振华
责任编辑 / 高振华 楚洋洋

出 版 / 社会科学文献出版社·区域与发展出版中心 (010) 59367143
地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029
网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018
印 装 / 北京盛通印刷股份有限公司

规 格 / 开 本：787mm × 1092mm 1/16
印 张：54.5 字 数：742 千字

版 次 / 2018 年 1 月第 1 版 2018 年 1 月第 1 次印刷
书 号 / ISBN 978-7-5201-0434-0
定 价 / 98.00 元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心 (010-59367028) 联系

 版权所有 翻印必究

译者序言

一 斯特兰奇（Guy Le Strange）生平与著作

斯特兰奇，是英国著名的研究阿拉伯、波斯的东方学家，1854年7月24日出生于英国东英格兰东安格利亚（East Anglia）地区诺福克（Norfolk）郡亨斯坦顿（Hunstanton）镇，1933年12月24日去世，享年79岁。青年时期，他立志成为一位语言学家，并主攻阿拉伯语。19世纪末到20世纪初，斯特兰奇出版译著、编著与著述等十余部，不少著作至今为学者所重视。其主要著作有以下数种：1870年出版了《穆斯林统治下的巴勒斯坦》（*Palestine Under the Moslems: A Description of Syria and the Holy Land From A.D. 650 to 1500*），该书主要摘编、翻译了中世纪阿拉伯地理学家对巴勒斯坦的记载，是斯特兰奇的代表作之一。该书曾于1890年、1965年、1975年、1993年、2006年、2007年再版，可见其影响之大。1882年他与哈格德（W. H. D. Haggard）合译出版了法斯赫·阿里（Fath `Alī Ākhund-zādah）的《兰库兰的宰相——一出波斯戏剧》（*The Vazīr of Lankurān, a Persian Play*）。1883年他和爱德华·亨利·帕尔默（Edward Henry Palmer）合编，在特吕布纳公司（Trübner & Co.）出版了《简明英语波斯语辞典》（*A Concise Dictionary, English-Persian; Together with a Simplified Grammar of the Persian Language*）。1892年出版了《叙利亚、巴勒斯坦的记载》（*Description of Syria, including Palestine*），主要翻译和注释了穆喀达斯（Mukaddasī）著作中的相关记载。1893年出版了《穿越叙利亚与巴勒斯坦的旅行记》（*Diary of a Journey Through Syria and Palestine*），主要翻

译和注释了纳思儿·忽思罗 (Abū Muīn Naṣīrb Khusrau) 所著《旅行记》(Safar Nameh) 中对叙利亚、巴勒斯坦的记载。1900年由牛津克拉伦登出版社 (Clarendon Press) 出版了《阿拔斯王朝统治下的报达城》(Baghdād under the Abbasid Caliphate)。这部著作是斯特兰奇的代表作之一, 影响深远, 并先后于1924年、2001年、2004年、2005年再版。1905年出版了《大食东部历史地理研究——从阿拉伯帝国兴起到帖木儿朝时期的美索不达米亚、波斯和中亚诸地》(The Lands of Eastern Caliphate: Mesopotamia, Persia, and Central Asia From the Moslem Conquest to the Time of Timur)。这就是现在要奉献给读者的书, 在后文中将进行详细介绍。1919年翻译出版了《地理学》(The Geographical Part of the Nuzhat-Al-Qulūb)。1920年在剑桥大学出版社出版了《西班牙民歌》(Spanish Ballads)。1921年他和尼科尔森 (R. A. Nicholson) 合作, 在剑桥大学出版社出版了巴里黑 (Ibnul-Balkhī) 的《法儿思志》(Fārs Nāmah, 波斯语)。1926年伦敦路透出版社 (G. Routledge) 出版了由他翻译的兀鲁支伯 (Uruch Beg) 的《波斯的唐璜: 1560~1604年什叶派出身的天主教徒》(Don Juan of Persia, a Shi'ah Catholic, 1560-1604)。这部书主要记述波斯的历史、社会生活、作者的旅行经历。1928年伦敦路透出版社出版了由他翻译的《克拉维约东使记》(Embassy to Tamerlane, 1403-1406)。除了上述著作外, 还有一些其他著述, 此处略之。

从这些著作来看, 斯特兰奇的研究涉及东方学, 尤其是阿拉伯、波斯方面的诸多领域, 其在阿拉伯、波斯历史地理方面有独到的研究, 这奠定了他在这一领域的学术权威地位, 他也成为19世纪末至20世纪初最杰出的东方学家之一。直到今天, 凡是在阿拉伯、波斯历史地理等方面进行研究的学者均要参考他所撰写或翻译的著作, 由此体现了他在这一领域的广泛影响。

二 翻译说明

1. 历史地理研究最为切要的是地名。本书翻译中，凡是第一次出现的专有名词在括号内均保留了原文名称，以备查阅。有些与希腊语对应的专有名词，原著中只出现一次的，不做音译，仅保留原文转写。对每个专有名词，尤其是王朝、著名人物、生僻名词做了注释。注释采用简注和详注两种方式。简注的目的是便于一般读者了解本书的内容，这类注释力求简明扼要，通常不注明所参考的文献；详注主要是为了补充文献和进行学术性考证。这些文献包括汉语、阿拉伯语、波斯语、希腊语等文献，以及其他新出版的文献。本书通过使用这些文献来补充原著中不大注意的材料，并与其他文献比勘，起到对原著做适当补白的作用。

2. 原著的引文。译者力求做到充分核对原著所采用的原始文献，尤其是阿拉伯语、波斯语文献。为此，译者收集了原著所使用的绝大部分阿拉伯语、波斯语、突厥语等文献。译者虽业力有限，但力求通过核对原始文献，使译文更加准确，尤其是地名。

3. 专有名词的翻译是一件很困难的事情。对此，学术界已做过探讨，且主张有所不同。有的主张所有的专业术语或专有名称均译为现代通用的名称。这种翻译方法为一般读者的确提供了不少方便，但不符合传统的翻译方式，也无法与我国文献中记录的内容相对应参照。因此，学术著作的翻译一般不采用这种方法。也有的主张，所译文献须遵法前人，拟古而译。这种翻译方法对古代文献，尤其对汉文文献给予了足够的尊重。今天大部分汉译学术著作，尤其是与阿拉伯语、波斯语文献相关的著作多采用后一种翻译方法。但这种翻译方法过于拟法古人或前人，甚至在遇到今天出现的名称时也采用生僻字或古名称。显然，这种做法容易引起混乱，也不符合真实的历史。译者在翻译过程中，采用名从主人的原则，也就是今名采用现在通行的翻译方法；古代名称，尤其是在中国古代文献中出现的名称尽量采用古名，但这些古名在不同时代的文献里写法不一定一致。出现这种情形时，尽量采用常见的古名称，而将其他名称罗列于注释里，以便读者查

阅或核对。如果在我国文献中没有原著中出现的古名称,则根据古代汉文文献或以前学者习惯采用的字词音译,而不采用现代通行音译所使用的字词。有些古名称沿用至今的,仍采用古名称,但在注释和索引中将今名体现出来。采用古名称而不采用现代通行名称的目的是:让读者在中国古代文献的语境和时代特点中去了解当时大食东部的历史地理状况;使读者了解这一区域与中国历史、文献记载之间的关系;继承前人成果,以示对冯承钧、韩儒林、张广达等先生的敬仰。但有些地名没有按中国古代文献所见进行音译,其原因是对这些名称的对译,学术界存在异议,或有疑问。为了谨慎起见,译者将按原文音译出来,再将相关汉文文献在注释中列出,方便学者进一步研究。

4. 为便于读者核对,将译文与原著相对照,译文中将原文页码放入[]内。为了符合汉语的表达习惯,有些句子的语序做了适当的调整,以使语句文理更为通顺。

5. 原著作者使用里程单位时,有些混乱。有时采用波斯语名称单位,有时采用阿拉伯语名称单位,有时采用英制名称单位。面对这种状况,译者一般将第一次出现的原文里程单位保留于译文括号内,并做简要的注释和公制单位换算,以便于读者了解。原著使用的英里(mile)译成通行的名称,但通过作者引用的文献来看,英里和阿拉伯里是等同的。按照一般规则,原始文献中的专有名称是不应该改动的,但作者做了改动,因此在作者所使用的阿拉伯语文献中使用了英里或英制单位。这似乎不符合学术研究的通行规则,但为了保持该书的原貌,译者没有擅自改动原著中的里程单位,请读者留意。

6. 原著作者在使用历法时,按西方学者的传统做法以伊斯兰历为主,以公历为辅。笔者在翻译时以作者的纪年为准,并在括号内标注公元纪年。在译文注释中一般使用公元纪年。如使用其他纪年方式,则注明公元纪年。

7. 转写原著的专有名词时,一般保留了原著的转写形式,但在原著中有些字母之下加了点,为了方便,译者则将加点改变成加横线。此外,在有些阿拉伯语、波斯语字母的转写方面,作者

所处的时代与现在有些差异。

8. 阿拉伯名词 (al) 中大部分的冠词没有进行翻译, 但有些冠词翻译了, 如凡·埃思·思乐赫 (Fam-as-Silh)。凡是注释中注明“译者”字样的为译者所注, 其他为原著作者所注。

9. 阿拉伯人或者波斯人的著述中对最大的地方行政单位名称的记录是不一致的, 有的使用 Walāyat、Bilad、Astān 或其他名称, 原著使用阿拉伯语、波斯语文献时, 翻译成 Province (省), 但原始文献中不是采用一种名称来称呼最大的地方行政单位的。阿拉伯帝国时代及后来很长一段时间, 大食东部行政区划与我国古代相似, 分州、郡县 (区)、村 (乡)。因此译者将 Province (省) 译成了“地区”, 而没有译成“省”。

10. 原著中保留了部分阿拉伯语、波斯语专有名称的原来名称。如原著第 5 章第 70 页的 Nahr Nasr, 译者翻译为“纳赫儿·纳儿思运河”。其实, Nahr 就有“运河、河流”的含义, 比较合适的翻译应是“纳儿思运河”, 但为了与原著的转写相符, 译者就采用了这种“床上架床”的办法。译者对有些专有名词做了意译, 但将原文附在括号里, 以便查阅, 如原著第 5 章第 71 页的“磨坊运河” (Nahr Abu Rahā)。有些专有名词所指和时间很不明确, 如 Caliphate (哈里发王朝), 这给翻译带来了困难。

11. 有些无法查找或不能与现今地名对应的地名, 只能存疑。

三 原著注释人名、书名省称简补

具体为:

1. A. F. 即 Abu-l-Fidā (阿布·勒·费达), 著有《地理学》 (Taqwīm al-Buldān), 由雷诺德 (Reinaud) 和德·斯兰 (De Slane) 编辑, 1840 年巴黎出版, 后雷诺德将这部著作翻译成法文, 1848 年巴黎出版。

2. A. G. 即 Abu-l-Ghāzī (阿布·勒·噶兹), 著有《突厥世系》 (History of the Turks and Mongols), 英译本于 1838 年在伦敦出版。汉译本于 2005 年由中华书局出版。

3. A. Y. 即 `Alī of Yazd (阿里·亚兹底), 著有波斯语著作《帖木儿武功记》(*Zafar Nāmah*), 收入《印度丛书》(*Bibliotheca Indica*), 1887年加尔各答(Calcutta)出版。1722年在伦敦出版了英译本《帖木儿别史》(*The History of Timur-Bec*)。皮特斯·德·拉克鲁克斯(Petis de la Croix)于1772年译成法文, 以《帖木儿别史》(*Histoire de Timour Bec*)之名在巴黎出版, 后又于2008年在巴基斯坦出版了摘要本。

4. Balādhurī (巴拉祖里) 著有《征服诸地》(*Kitāb Futuh al-Buldān*), 也译为《征服各地史》(*Book of the Conquests*), 由德·古耶教授编辑, 1866年莱登出版。希提在英译本中将其译为《穆斯林国家的起源》(*The Origins of the Islamic State*), 1916年纽约出版。1987年在贝鲁特又出版了阿拉伯语文本。

5. EI 即《伊斯兰教百科全书》(*The Encyclopedia of Islam*) (旧版), 博睿(Brill)出版社出版。

6. Fakhrī, 更准确的名字为 Ibn-at-Tikta k ā (法赫里), 著有《法赫里论统治者的道德和伊斯兰王朝的兴废》(*al-Fakhrī fī l-Adab al-Sultānīya wa l-Dowal al-Islāmīya*), 由阿赫尔瓦尔德特(Ahlwardt)编辑, 格达出版(Gotha, 1860)。英译本名称为《法赫里》(*Al-Fakhrī*), 于1947年在伦敦出版。

7. F. N. 即 Ibn al-Balkhī (伊本·巴里黑), 著有《法儿思志》(*Fārs Nāmah*)。本书作者斯特兰奇所引的是大英博物馆藏本, 编号为(东方)5983。1921年, 由斯特兰奇和尼科尔森(R. A. Nicholson)编辑, 在伦敦出版了波斯语校勘本与简译本。

8. Hamzah Isfahānī (哈木札·亦思法汗尼) 著有《编年史》(*Tārīkh Payāambarān ash-Shāhān*), 由哥特沃尔德(I. M. E. Gottwaldt)编辑, 1844年菜比锡出版。

9. Hfz. 即 Hāfiz Abrū (哈菲兹·阿卜鲁), 著有《地理学》, 此书只有抄本。本书作者斯特朗格所引的就是大英博物馆的东方抄本, 编号为1577。此外, 他还著有《诸史精华》(*Zubdat at-Tawarikh*)。2001年德黑兰出版了四卷本的《诸史精华》。

10. Ibn-al-Athīr (伊本·阿喜儿), 著有十卷本《全史》(*al-Kāmil fī at-Tārīkh*), 由多伦博格 (Tornberg) 编辑, 1867~1876 年莱登出版。1965 年贝鲁特出版了十一卷本的《全史》。

11. I. B. 即 Ibn Batūṭah (伊本·白图泰), 著有《伊本·白图泰游记》, 阿拉伯语与法语译本的合刊本是由德福里梅利 (Defrémery) 与桑贵尼特 (Sanguinetti) 翻译编辑的, 1874~1879 年巴黎出版。1956 年出版了由德福里梅利与桑贵尼特编辑的三卷本《伊本·白图泰游记》(*The Travels of Ibn Batūta*)。新版法语译本收录于《阿拉伯旅行记》(*Voyageurs Arabes: Ibn Fadlān, Ibn Jubayr, Ibn Battūta et un Auteur Anonyme*), 1995 年巴黎出版。1985 年宁夏人民出版社出版了中文版。

12. Ibn Bībī (伊本·比比), 著有《塞尔柱史》(*Recueil de Textes relatifs à l'histoire des Seljoucides*, III), 收入《有关塞尔柱历史文本选集》(*Recueil de Textes Relatifs a l'Histoire des Seljoucides*) 的第三卷, 由博睿 (Brill) 出版社于 1886 年出版。

13. Ibn Ibrāhīm, 又称作 Muhammad Ibrāhīm, 或 Muhammad ibn Ibrāhīm (伊本·易卜刺欣), 著有《塞尔柱历史》(*Histoire des Seljoucides du Kerman*), 收入豪茨麦 (Houtsma) 教授编辑的《有关塞尔柱历史文本选集》的第一卷, 由博睿 (Brill) 出版社于 1886 年出版。

14. Ibn Khaldūn (伊本·赫尔顿), 著有《历史绪论》(*Muqaddimah*), 伊斯兰历 1284 年 (1867 年) 由埃及布拉克 (Bulaq) 出版社出版。1967 年普林斯顿大学出版社出版了三卷本的《历史绪论》。2015 年宁夏人民出版社出版了中文版。

15. Ibn Khallikān (伊本·哈里坎), 著有《人物词典》(*Wafayāt al-A'yān wa-Anbā' Abnā' az-Zamān*), 由乌斯坦菲尔德 (Wüstenfeld) 编辑, 1837 年哥廷根 (Gottingen) 出版, 英译本由德·斯兰 (De Slane) 翻译完成, 东方翻译基金资助, 1843 年伦敦出版。

16. Ibn Mashkuwayh (麻实库维) 著有《麻实库维历史》, 收入德·古耶教授编辑的《阿拉伯部分历史文献》(*Fragmenta*

Historicorum Arabicorum), 1871 年莱登出版。

17. Idr. 即 Idrīsī (伊德里思), 著有《诸地风土记》(*Kitāb Nuzhat al-Mushtāq fī Ikhtirāq*) (直译为《远足者渴望穿越世界各地的快乐》), 伊德里思的著作由 A. 于贝尔特翻译为法文, 于 1836 年在巴黎出版。本书作者斯特朗格所引的是法国国家图书馆 (Bibliothèque Nationale) 所藏阿拉伯文抄本 (Manuscripts Arabes), 编号为 2221 和 2222。此书于 1970 年、1984 年由意大利那不勒斯东方大学 (Istituto Universitario Orientale di Napoli) 编辑出版。

18. I. F. 即 Ibn-al-Fakīh (伊本·阿勒·法吉赫), 其著作为《诸地志》(*Kitāb al-Buldān*), 收入《阿拉伯舆地丛刊》第五卷。

19. I. H. 即 Ibn Hawkal (伊本·豪喀尔), 其著作为《大地形胜》(*Kitāb al-Sūrat al-Aradh*) (直译为《土地的面容之书》), 收入《阿拉伯舆地丛刊》第二卷。1964 年在巴黎出版了法文版。

20. I. J. 即 Ibn Jubayr (伊本·朱拜儿), 著有《游记》(*al-Kitāb al-Idīb al-Bārī' al-Labīb*) (直译为《机敏精通者的修养》), 阿拉伯文本由莱特 (W. Wright) 编辑, 于 1852 年在莱登出版。英译本《伊本·朱拜儿游记》(*The Travels of Ibn Jubayr*) 于 1952 年在伦敦出版。该书的法文译本收录在《阿拉伯旅行记》(*Voyageurs Arabes: Ibn Fadlān, Ibn Jubayr, Ibn Battūta et un Auteur Anonyme*) 中, 于 1995 年在巴黎出版。

21. I. K. 即 Ibn Khurdābih (伊本·胡尔达兹比赫), 其著作为《道里邦国志》(*Kitāb al-Masālik wa'al-Mamālik*), 收入《阿拉伯舆地丛刊》第六卷, 由博睿 (Brill) 出版社于 1967 年出版。1991 年中华书局出版了汉译本。

22. I. R. 即 Ibn Rustah (伊本·鲁斯塔), 其著作为《亲历记》(*Kitāb al-A'lāq An-Nafīsa*), 收入《阿拉伯舆地丛刊》第七卷。

23. I. S. 即 Ibn Serapion (Sarabiyun), 译为伊本·塞刺皮

昂，著有《富庶胜地》(*Kitāb `ajā`ib Al-āqālīm al-Sab'a Ilā Nāhiyāt al-`imara*) (直译为《唯有人类居住的奇异富庶地区》)。该著作中记述美索不达米亚的内容刊登于1895年出版的《皇家亚洲学会杂志》(*Jour. R. Asiat. Soc.*) 上，也可参阅大英博物馆所藏手稿，编号为23379。

24. Ist. 即 Istakhrī (伊斯塔赫里)，其著作有《道里邦国志》(*Kitāb al-Masālik wa`al-Mamālik*)^① 和《各地形胜》(*Kitāb Sūra al-Āqālīm*)，收入《阿拉伯舆地丛刊》第一卷。

25. J. N. 即 *Jahān Numā* (《世界志》)，作者为哈吉·哈里发 (Hajj Khalfah)，此书由易卜拉欣·阿凡提 (Ibrāhīm Efendī) 编辑，于伊斯兰历1145年(1732年)在君士坦丁堡 (Constantinople) 出版，该书的一部分内容由诺尔伯格 (M. Norberg) 翻译为拉丁文，1818年由伦德 (Lunde) 出版。

26. J. R. A. S. 即 *The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*，为英国《皇家亚洲学会杂志》。

27. J. R. G. S. 即 *The Journal of the Royal Geographical Society*，为英国《皇家地理杂志》。

28. Kaz. 即 *Kazvīnī* (可疾云尼)，著有《天文志》(*Cosmography*，两卷本)，由乌斯坦菲尔德编辑，1848年哥廷根 (Gottingen) 出版。

29. Khwāndamīr (赫万达密尔) 著有波斯语历史著作《旅程的喜悦》(*Habīb as-Sayār*)，伊斯兰历1273年(1857年)于孟买出版石印本。2004年巴基斯坦出版了摘译本。

30. Kud. 即 *Kudāmāh* (库达玛)，著作为《税册》(*Kitāb al-Kharāj*)，^② 收入《阿拉伯舆地丛刊》第六卷。汉文本见于《道里邦国志》附录。

31. Mar. 即 *Marāsīd* [《观察》(*Al-Marāsīd-al-Ittilā*)]，是亚库特所著《地理学词典》的摘要本，由优博尔 (Juyboll) 编辑，

① 多位阿拉伯地理学家采用过《道里邦国志》之名。

② 《道里邦国志》和《税册》有法文译本，收录在《阿拉伯舆地丛刊》第六卷。这两本书的汉译本由宋岷翻译，1991年中华书局出版。

1852 年莱登出版。

32. Mas. 即 Mas'ūdī (马苏迪), 其著作为《提醒与监督》(*Kitāb at-Tanbīh wa' al-Isshraf*, 简称 *Tanbīh*), 收入《阿拉伯舆地丛刊》第八卷(本书作者斯特朗格多使用这本著作, 而较少使用下文提到的《黄金草原》), 以及《黄金草原与矿物珍宝》(*Murūj adh-Dhahab wa Ma'ādin al-Jawhar*, 简称《黄金草原》), 1861~1877 年法国巴黎亚洲协会的巴尔比尔·德·梅纳德(Messrs Barbier de Meynard)和帕维特·德·考尔特尔(Pavet de Courteille)翻译出版了法文和阿拉伯文合璧的版本, 本书作者斯特朗格所用的就是这个版本。1966~1974 年出版了查尔斯·皮拉特翻译(Charles Pellat)的法文本, 后又在黎巴嫩贝鲁特的黎巴嫩大学(Université Libanaise)出版, 共五卷。这是今天通行的版本。《黄金草原》有汉译本, 但只翻译了前两卷, 1998 年由青海人民出版社出版。

33. Mirkhwānd, 或 Amirkhwand (密儿哈万) 著有波斯文历史著作《纯洁的花园》(*Rawdat-as-Safā*), 伊斯兰历 1266 年(1850 年)于孟买(Bombay)出版石印本。

34. Mst. 即 Mustawfī (穆思套菲) 著有波斯文的《地理学》(*Nuzhat-al-Kulūb*), 该书石印本于伊斯兰历 1331 年(1894 年)在孟买出版。《地理学》(*The Geographical Part of the Nuzhat-al-Kulūb*) (直译为《内心的快乐》) 已由本书作者斯特兰奇翻译成英文, 于 1919 年在伦敦出版。他的另一本著作是《历史精选》(*Tārikh-i-Guzīdah*), 本书作者斯特兰奇所引用的版本为大英博物馆的抄本, 编号为校勘本的编号为埃杰顿(Egerton) 690 号。在本书作者斯特兰奇生活的时代, 《历史精选》的一部分已出版了, 并附有甘亭(M. J. Gantin)的法文译文(1903 年, 巴黎出版)。1910~1913 年在伦敦出版了两卷本的《历史精选》。

35. Muk. 即 Mukaddasī (穆喀达斯), 其著作为《诸地知识的最佳划分》(*Aḥsan at-Taqāsīm fī Ma'rifat al-Aqālīm*), 收入《阿拉伯舆地丛刊》第三卷。

36. N. K. 即 Nāsīr-i-Khusraw (纳思儿·忽思罗), 著有《旅行记》(*Safarnāma*), 波斯语本由谢菲尔(C. Schéfer)编辑出版, 附有注释与法文翻译, 收入“东方语言遗存汇编”(Ecole des Langues Orientales Vivantes)丛书, 1881年巴黎出版。英译本由撒克斯顿(Thackston W. M. Jr.)翻译, 1986年作为波斯语化遗产系列之一(Persian Heritage Series, No. 36)在纽约出版。

37. Sanī'-ad-Dawlah (萨尼·道刺), 著有《地区之鉴》(*Mirāt-al-Buldān*), 德黑兰石印本, 伊斯兰历1294年(1877年)出版。

38. Tabarī (塔巴里), 著有多卷本历史巨著《诸使徒和诸王的历史》(*Tārīkh al-Rusul wa al-Mulūk*), 由德·古耶教授编辑, 1879~1901年莱登出版。该书已翻译成英文出版。

39. Yak. 即 Yākūt (亚库特), 著有《地理学词典》(*Mu'jam-al-Buldān*), 阿拉伯语文本由乌斯坦菲尔德编辑, 1866~1873年莱比锡出版。

40. Ykb. 即 Ya'kūbī (雅忽比), 其著作为《诸地志》(*Kitāb al-Buldān*), ^① 收入《阿拉伯舆地丛刊》第七卷。他的另一本著作是《历史》(*Tārīkh*), 该史学著作又名《雅忽比史》(*Ibn-Wadhih, qui Dicitur Al-Ja'qubi, Historiac*), 由豪茨麦编辑, 1883年莱登出版。

41. Z. D. M. G. 即 *The Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (《德国东方学会杂志》)。

四 主要内容

《大食东部历史地理研究——从阿拉伯帝国兴起到帖木儿朝时期的美索不达米亚、波斯和中亚诸地》一书是 G. 勒·斯特兰

^① 《诸地志》(*Kitāb al-Buldān*) 这种书名的著作很多, 直译就是《各地区之书》, 是阿拉伯舆地书籍乐于采用的名称。

奇的代表作之一，也可能是其最有影响的一部著作。这部著作由作者参考第一手的穆斯林地理学家著述撰写而成，至今具有重要的参考价值。现在翻译成的中文译稿使用了1905年初版、1930年重印的版本。该书的第一章是绪论，对阿拔斯王朝统治的伊拉克（亦刺可）地区、朝觐道路、呼罗珊道、巴格达（报达）以东地区、巴格达北部地区做了概述。第二章到第五章详细考察了伊拉克地区，即下美索不达米亚的自然特征、城市历史演变、城市状况、人文环境、道路交通、河流分布、水利状况、经济贸易、物产分布等。第六章和第七章主要考察了贾兹刺地区，即上美索不达米亚的区域划分、城市分布、河流状况、山脉走向、自然特征、人文环境、道路体系、地区物产等。第八章重点叙述了幼发拉底河上游地区的自然环境、河流分布、主要城市、道路交通、名胜古迹、地区产品、商业往来等。第九章和第十章主要考察了小亚细亚（鲁迷）的地理环境、阿拉伯帝国与拜占庭帝国之间的关系与疆域、塞尔柱人与突厥蛮统治、主要城市、道路交通、名胜古迹、人文状况、河流分布、物产状况等。第十一章主要考察了阿塞拜疆（阿札拜占）的地理状况、河流分布、湖泊特征、城市分布、人文环境、道路交通、物产分布、商业往来等。第十二章主要考察了歧兰、木干、阿兰、设里汪、格鲁吉亚（谷儿只）、亚美尼亚（阿刺蛮）等地区的自然环境、地理特点、城市分布、道路交通、人文景观、河流分布、山脉走向、物产状况等。第十三章至第十五章主要考察了吉八儿（伊朗西部）地区的自然特征、区域划分、城市分布、商业状况、河流分布、山脉走向、运河体系、城市防御、道路交通、物产状况等。第十六章主要考察了胡齐斯坦（忽兹思田）不同区域的河流分布、城市状况、名胜古迹、运河体系、道路交通等。第十七章至第二十章主要考察了法儿思（法尔斯）地区的地理特征、主要城市、湖泊分布、河流状况、道路交通、名胜古迹、物产状况等。第二十一章至第二十二章主要叙述了克尔曼（起儿漫）地区的区域划分、城市分布、名胜古迹、道路交通等。第二十三章主要考察了“大沙漠”和麻可兰的地理特征、主要城市、波斯湾沿岸的港口、商业活动、道

路交通、地区产品等。第二十四章主要探讨了昔吉思田（伊朗东南部、阿富汗西南部）地区的城市分布、河流与运河、矿产资源、道路交通、物产状况等。第二十五章主要考察了苦黑思田（伊朗中东部）地区的地理特征、城市分布、名胜古迹、河流与湖泊、道路交通、物产状况等。第二十六章主要研究了苦密思（塞姆南）、陀拔思单（马赞德兰）和朱里章（戈尔甘）地区的地理环境、城市分布、河流分布、道路交通、里海及其沿岸的港口等。第二十七至三十章主要考察了呼罗珊地区的地理特征、所属地区的专区、主要城市、名胜古迹、河流分布、商业往来、人文环境、物产与矿产、道路体系等。第三十一章主要考察了阿姆河（乌浒水）流域（上游）地区的重要河流、城市分布、名胜古迹、山脉分布、商业贸易、道路交通、物产状况、乌古思河特征等。第三十二章主要研究了花刺子模（阿姆河、锡尔河下游）地区的自然特征、城市分布、运河体系、道路交通、物产状况等。第三十三章主要考察了粟特（塔吉克斯坦北部、乌兹别克斯坦中东部）地区的主要城市、防御长城、粟特河状况、河水灌溉、道路交通、物产状况等。第三十四章主要探讨了锡尔河（药杀水）流域地区的主要河流、城市状况、湖泊分布、商业贸易、道路交通、物产状况等。

引文作者或著作简称及编撰时间

简称	人名	伊斯兰历	公历
I. K.	Ibn Khurdādbih (伊本·胡尔达兹比赫)	250	864
Kud.	<u>Kudāmah</u> (库达玛)	266	880
Ykb.	Ya`kūbī (雅忽比)	278	891
I. S.	Ibn Serapion (伊本·塞刺皮昂)	290	903
I. R.	Ibn Rustah (伊本·鲁斯塔)	290	903
I. F.	Ibn-al-Fakīh (伊本·阿勒·法吉赫)	290	903
Mas.	Mas`udi (马苏迪)	332	943
Ist.	Istakhrī (伊斯塔赫里)	340	951
I. H.	Ibn Hawkal (伊本·豪喀尔)	367	978
Muk.	Mukaddasī (穆喀达斯)	375	985
N. K.	Nāṣīr-i-Khusraw (纳思儿·忽思罗)	438	1047
F. N.	<i>Fārs Nāmāh</i> (《法儿思志》)	500	1107
Idr.	Idrīsī (伊德里思)	548	1154
I. J.	Ibn Jubayr (伊本·朱拜儿)	580	1184
Yak.	Yākūt (亚库特)	623	1225
Kaz.	<u>Kazvīnī</u> (可疾云尼)	674	1275
Mar.	<i>Marākid</i> (《观察》)	700	1300
A. F.	Abu-l-Fidā (阿布·勒·费达)	721	1321
Mst.	Mustawfī (穆思套菲)	740	1340
I. B.	Ibn Bakūtah (伊本·白图泰)	756	1355
Hfz.	Hāfiz Abrū (哈菲兹·阿卜鲁)	820	1417
A. Y.	`Alī of Yazd (阿里·亚兹底)	828	1425
J. N.	<i>Jahān Numā</i> (《世界志》)	1010	1600
A. G.	Abu-l-Ghāzī (阿布·勒·噶兹)	1014	1604